

中国古典名著

百部



总顾问
季羨林
启功

司馬遷



史

記

中国古典名著百部

史记

主编 柴剑虹 李肇翔

九州出版社



燕山大学图书馆藏书

王 121.7 / 3



0661011

15

05
10
02

图书在版编目 (CIP) 数据

中国古典名著百部. 史书类/柴剑虹, 李肇翔主编. - 北京:
九州出版社, 2001.2

ISBN 7-80114-588-7

I. 中… II. ①柴… ②李… III. ①古籍-汇编-中国
②中国-古代史-史籍-汇编 IV. Z121.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 04396 号

中国古典名著百部

总 顾 问: 季羨林 启 功

主 编: 柴剑虹 李肇翔

责任编辑: 刘小曼 李 克

总 策 划: 崔钟雷 赵玉君

封面设计: 李 杰 金 明

九州出版社出版

社址: 北京市海淀区万寿寺甲 4 号

开本: 850×1168 毫米 32 开本

印张: 1116

版次: 2001 年 2 月第 1 版

印刷: 黑龙江新华印刷厂

全国新华书店发行

邮编: 100081

字数: 22 800 千字

印数: 3 000 套

印次: 2001 年 2 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80114-588-7/I·110 全套定价: 1368.00 元(全套 76 本)



目 录

卷 五	秦本纪第五	1
卷 十 二	孝武本纪第十二	39
卷 三 十 三	鲁周公世家第三	69
卷 四 十	楚世家第十	94
卷 四 十 二	郑世家第十二	140
卷 四 十 五	韩世家第十五	162
卷 六 十 二	管晏列传第二	174
卷 六 十 三	老子韩非列传	179
卷 六 十 五	孙子吴起列传	190
卷 六 十 八	商君列传	199
卷 六 十 九	苏秦列传	211
卷 七 十	张仪列传	248
卷 七 十 七	魏公子列传	281
卷 七 十 八	春申君列传	294
卷 八 十 一	廉颇蔺相如列传	308
卷 八 十 四	屈原贾生列传	323
卷 八 十 七	李斯列传	340
卷 九 十 一	黥布列传	371
卷 九 十 二	淮阴侯列传	384
卷 一 百 一	袁盎晁错列传	408
卷 一 百 五	扁鹊仓公列传	422
卷 一 百 九	李将军列传	454
卷一百一十	卫将军骠骑列传	467



卷 五

秦本纪第五

【原文】

秦之先，帝颛顼之苗裔孙曰女脩。女脩织，玄鸟陨卵，女脩吞之，生子大业。大业取少典之子曰女华，女华生大费，与禹平水土。已成，帝锡玄圭，禹受曰：“非予能成，亦大费为辅。”帝舜曰：“咨尔费，赞禹功，其赐尔皂游，尔后嗣将大出。”乃妻之姚姓之玉女。大费拜受，佐舜调驯鸟兽，鸟兽多驯服，是为柏翳，舜赐姓嬴氏。

【译文】

秦国的祖先，是颛顼帝的后代孙女，名叫女脩。女脩在纺织的时候，有一只燕子掉下一颗蛋，女脩把这颗蛋吞吃了，因而生下了儿子大业。大业娶了少典部族的女子，名叫女华。女华生下大费，大费曾与大禹一起治理过水患。治水成功之后，舜帝给大禹颁赐了玄圭作为奖赏。大禹在接受奖赏的时候说：“不是我一个人能够做成这件事，也是由于有大费做助手。”舜帝说：“喂，你大费，赞助禹治水成功，为此赏赐给你下边有黑色悬垂饰物的旌旗。你的后代子孙将会有盛大的功业。”于是舜把一个姚姓的美女嫁给他。大费行礼接受，辅佐舜调理驯服鸟兽，鸟兽大多被驯服。这就是柏翳。舜帝赐他姓嬴。

【原文】

大费生子二人，一曰大廉，实鸟俗氏；二曰若木，实费氏，其玄孙曰费昌，子孙或在中国或在夷狄。费昌当夏桀之时，去夏归商，为汤御，以败桀于鸣条。大廉玄孙曰孟戏、中衍，鸟身人言，帝太戊闻而卜之使御，吉，遂致使御而妻之。自太戊以下，中衍之后，遂世有功，以佐殷国，故嬴姓多显，遂为诸侯。

【译文】

大费生有两个儿子：一个名叫大廉，就是鸟俗氏；另一个名叫若木，



就是费氏。他的玄孙名叫费昌。子孙们有些人居住在中原各国,有些人居住在夷狄地区。费昌正生活在夏桀的时候,他离开夏去归顺商族,做了替商汤驾车的御者,因而帮助商汤在鸣条打败了夏桀。大廉的玄孙名叫孟戏、中衍,中衍身体像鸟能说人话。太戊帝听说后进行占卜看任用他做御者是否吉祥,结果是吉,就将他招来驾车,并且给他娶了妻子。从太戊以后,中衍的后代子孙,就每代都有立功的人,来辅佐殷国,所以嬴姓在商朝大多很显贵,最终成为了诸侯。

【原文】

其玄孙曰中湣,在西戎,保西垂。生蜚廉,蜚廉生恶来。恶来有力、蜚廉善走,父子俱以材力事殷纣。周武王之伐纣,并杀恶来。是时蜚廉为纣石北方,还,无所报,为坛霍太山而报,得石棺,铭曰:“帝令处父不与殷乱,赐尔石棺以华氏。”死,遂葬于霍太山。蜚廉复有子曰季胜,季胜生孟增。孟增幸于周成王,是为宅皋狼。皋狼生衡父,衡父生造父。造父以善御幸于周缪王,得骥、温骊、骅骝、騄耳之驷,西巡狩,乐而忘归。徐偃王作乱,造父为缪王御,长驱归周,一日千里以救乱,缪王以赵城封造父,造父族由此为赵氏。自蜚廉生季胜已下五世至造父,别居赵,赵衰其后也。恶来革者,蜚廉子也,蚤死,有子曰女防。女防生旁皋,旁皋生太几,太几生大骆,大骆生非子,以造父之宠,皆蒙赵城,姓赵氏。

【译文】

中衍的玄孙名叫中湣,居住在西戎,保卫西垂疆域,他生了儿子蜚廉。蜚廉生子恶来。恶来有气力,蜚廉善长奔跑,父子都凭才能力气侍奉殷封王。周武王伐纣的时候,一并杀了恶来。这时候蜚廉正在北方替封王制作石椁,他回来以后,因为商封王已死而没有地方报告,就在霍太山筑坛祭奠封王向他报告,在筑坛的时候得到一具石棺,上面有刻凿的文字说:“上帝诏令处父(蜚廉的别号)不要参与殷人的叛乱,赐给你石棺来光大你的氏族。”蜚廉死后,就安葬在霍太山。蜚廉还有一个儿子名叫季胜。季胜生了孟增。孟增受到周成王的宠爱,这就是宅皋狼。皋狼生了衡父,衡父生了造父。造父因为善于驾车得到周穆王的宠爱,能够套上赤骥、温骊、骅骝、騄耳等四匹良马,载着周穆王到西方



去巡回视察,使得穆王欢乐得忘却了应该返回。徐偃王作乱时,造父替穆王驾车,长途急驰返回周国来阻止叛乱。穆王把赵城封给造父,造父一家从此就姓赵。从蜚廉生了季胜以后,经过五代到造父,才另外分开居住在赵城。赵衰就是他们的后代。恶来革,是蜚廉的儿子,早已去世。他留有一个儿子名叫女防。女防生了旁皋,旁皋生了太几,太几生了大骆,大骆生了非子。他们由于造父受到周朝的宠信,都蒙恩居住在赵城,姓赵。

【原文】

非子居犬丘,好马及畜,善养息之。犬丘人言之周孝王,孝王召使主马于汧、渭之间,马大蕃息。孝王欲以为大骆适嗣,申侯之女为大骆妻,生子成为适。申侯乃言孝王曰:“昔我先邠山之女,为戎胥轩妻,生中湫,以亲故归周,保西垂,西垂以其故和睦。今我复与大骆妻,生适子成。申、骆重婚,西戎皆服,所以为王。王其图之。”于是孝王曰:“昔伯翳为舜主畜,畜多息,故有土,赐姓嬴。今其后世亦为朕息马,朕其分土为附庸。”邑之秦,使复续嬴氏祀,号曰秦嬴;亦不废申侯之女子为骆適者,以和西戎。

【译文】

非子居住在犬丘,喜好马匹和其他牲畜,并善于将它们畜养繁殖。犬丘人把这件事告知周孝王,孝王召他到汧水、渭水之间的地区去负责养马,马匹得到了大量繁殖。孝王想要把非子作为大骆的嫡传后代。申侯的女儿是大骆的妻子,生下了儿子成已经是大骆的嫡子。因此申侯对孝王说:“以前我的祖先娶邠山氏生有一女,嫁给中行的曾孙戎胥轩做为妻室,生下了中湫,因为和周相亲的缘故而归附于周,保卫周的西方边境,西方边境因为这样的缘故得到了和睦安宁。如今我又将女儿嫁给大骆做妻,生有嫡子成。申、骆再次发展婚姻关系,西戎都来归服,因此大王才得称王。大王要慎重考虑这件事。”孝王说:“从前伯翳替舜主管畜牧,牲畜繁殖得很盛,因此就得到裂土封侯,被赏赐姓嬴。如今他的后代也替我繁育马匹,我将分出土地封他做附庸。”在秦地建立城邑,使非子接续嬴氏的庙祀,称号叫秦嬴。也不废除申侯的女儿为大骆所生的那个儿子的嫡子地位,来安抚西戎。



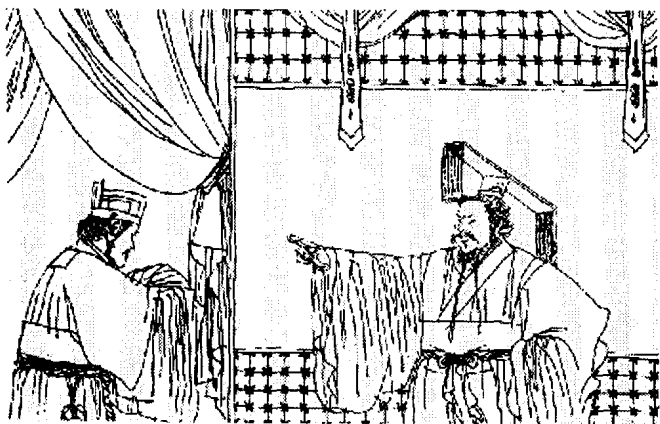
史 记

【原文】

秦嬴生秦侯。秦侯立十年，卒。生公伯。公伯立三年，卒。生秦仲。秦仲立三年，周厉王无道，诸侯或叛之，西戎反王室，灭犬丘、大骆之族。周宣王即位，乃以秦仲为大夫，诛西戎，西戎杀秦仲。秦仲立二十三年，死于戎。有子五人，其长者曰庄公。周宣王乃召庄公昆弟五人，与兵七千人，使伐西戎，破之。于是复予秦仲后，及其先大骆地犬丘并有之，为西垂大夫。

【译文】

秦嬴生秦侯。秦侯立十年，卒。生公伯。公伯立三年，卒。生秦仲。秦嬴生了秦侯。秦侯在位十年，去世。秦侯生了公伯。公伯在位三年，去世。公伯生了秦仲。秦仲在位三年，周厉王暴虐无道，有些诸侯反叛周王。西戎也反叛周王室。灭亡了犬丘、大骆的家族。周宣王即位，就任用秦仲做大夫，征西戎，西戎杀死了秦仲。秦仲在位二十三年，死在西戎。他有五个儿子，他们中最年长的一个名叫庄公。周宣王就召来庄公和他的兄弟五人，给他们七千士兵，让他们去讨伐西戎，打败了西戎。于是周宣王再次赏赐秦仲的后代，包括他们先人大骆受封的犬丘之地合并起来都归了他们所有，并命他们做西垂大夫。



【原文】

庄公居其故西犬丘，生子三人，其长男世父。世父曰：“戎杀我大父仲，我非杀戎王则不敢入邑。”遂将击戎，让其弟襄公，襄公为太



卷 五

子。庄公立四十四年，卒，太子襄公代立。襄公元年，以女弟缪嬴为丰王妻。襄公二年，戎围犬丘，世父击之，为戎人所虏。岁余，复归世父。七年春，周幽王用褒姒废太子，立褒姒子为适，数欺诸侯，诸侯叛之。西戎犬戎与申侯伐周，杀幽王酈山下，而秦襄公将兵救周，战甚力，有功。周避犬戎难，东徙洛邑，襄公以兵送周平王。平王封襄公为诸侯，赐之岐以西之地，曰：“戎无道，侵夺我岐、丰之地，秦能攻逐戎，即有其地。”与誓，封爵之。襄公于是始国，与诸侯通使聘享之礼，乃用骝驹、黄牛、羝羊各三，祠上帝西畴。十二年，伐戎而至岐，卒。生文公。

【译文】

庄公居住在西犬丘故地，生了三个儿子，其中长子名世父。世父说：“西戎杀害了我的祖父仲，我要不杀死戎王就不再进城来。”于是带领士兵去攻打西戎，把嗣立之位让给他的弟弟襄公，襄公成了太子。庄公在位四十四年，去世，太子襄公继位。襄公元年，把他的妹妹缪嬴嫁给丰王做妻子。襄公二年，西戎兵围犬丘，世父领兵反击敌人，被西戎人俘获。过了一年多，又把世父放了回来。七年春天，周幽王信用褒姒废除太子，立褒姒的儿子做嫡子，屡次欺辱诸侯，致使诸侯反叛他。西戎部族的犬戎和申侯联合讨伐周室，在酈山下杀死了周幽王。而秦襄公统率军队援救周室，作战很努力，立有战功。周室为了避开犬戎的骚扰，把京都向东迁至洛邑，襄公派兵护送周平王向东迁移。平王封襄公做诸侯，把岐山以西的土地赏赐给他。平王对襄公说：“西戎无道，抢夺我岐山、丰水的土地，秦国如果能攻打并驱逐戎人，就可以得到这片土地。”并和襄公盟誓，赐给他封地和爵位。襄公因此开始使秦国成为了诸侯国，和其他诸侯国互通使者、行用聘享的礼节，又用骝驹、黄牛、羝羊各三只，在西畴祭祀上天。十二年，襄公讨伐戎族到达了岐山，去世。他生下了文公。

【原文】

文公元年，居西垂宫。三年，文公以兵七百人东猎。四年，至汧、渭之会，曰：“昔周邑我先秦嬴于此，后卒获为诸侯。”乃卜居之，占曰吉，即营邑之。十年，初为酈畴，用三牢。十三年，初有史以纪事，民多化者。十六年，文公以兵伐戎，戎败走。于是文公遂收周余民有之，地至岐，岐



以东献之周。十九年，得陈宝。二十年，法初有三族之罪。二十七年，伐南山大梓、丰大特。四十八年，文公太子卒，赐谥为靖公，靖公之长子为太子，是文公孙也。五十年，文公卒，葬西山。靖公子立，是为宁公。

【译文】

文公元年，居住在西垂宫。三年，文公领兵七百人向东狩猎。四年，来到了汧水和渭水的交会处，文公说：“过去周王曾经帮我的祖先秦嬴在这里建立城邑，后来终于获得赏赐成了诸侯。”于是占下此处是否宜于居住，占卜的结果是吉利，就在这里营造城邑。十年，首次在酈县建立畴坛，用牛、羊、猪各三头祭祀天地。十三年，初次设置史官按时序记载史事，民众中有很多人被教化了。十六年，文公兴兵征讨西戎，西戎战败逃走。于是文公就聚集周族的遗民而拥有他们，他的国王扩延到了岐山。把岐山以东的地方献给了周王。十九年，获得了陈仓的宝石。二十年，开始设立诛灭三族之罪的刑法。二十七年，砍伐南山的大梓树，丰水中有大怪兽出没。四十八年，文公的太子去世，赐给谥号为靖公。靖公的长子被立为太子，这是文公的孙子。宁公二年，宁公迁居到平阳。派遣军队攻伐西戎之君亳王的城邑荡社。三年，和亳王的军队交战，亳王逃奔到戎地，于是平灭了荡社。四年，鲁国的公子翬杀死他的国君鲁隐公。十二年，秦国攻伐荡氏，夺取了它。

【原文】

宁公二年，公徙居平阳，遣兵伐荡社。三年，与亳战，亳王奔戎，遂灭荡社。四年，鲁公子翬弑其君隐公。十二年，伐荡氏，取之。宁公生十岁立，立十二年卒，葬西山。生子三人，长男武公为太子。武公、弟德公同母，鲁姬子生出子。宁公卒，大庶长弗忌、威垒、三父废太子而立出子为君。出子六年，三父等复共令人贼杀出子。出子生五岁立，立六年卒。三父等乃复立故太子武公。

【译文】

宁公降生后十岁时被立为国君，在位十二年，去世，安葬在西山。生有三个儿子，长子武公被立为太子。武公和弟弟德公是同母兄弟，都是鲁姬的儿子。另外生了一个儿子名出子。宁公去世，大庶长弗忌、威



垒、三父共同废掉太子而立出子作为国君。出子六年，三父等人又共同派人暗杀出子。出子降生后五岁被立为国君，在位六年而去世。三父等人于是重新拥立原来是太子的武公做国君。

【原文】

武公元年，伐彭戏氏，至于华山下，居平阳封宫。三年，诛三父等而夷三族，以其杀出子也。郑高渠眯杀其君昭公。十年，伐邾、冀戎，初县之。十一年，初县杜、郑灭小虢。

【译文】

武公元年，攻打彭戏氏，到达了华山脚下，武公住在平阳城内的封宫。三年，诛杀三父等人，并夷灭了他们的三族，这是因为他们犯有暗杀出子的罪行。郑国的高渠眯杀掉了他的国君昭公。十年，攻伐邾、冀戎，初次在这些地方设立县制。十一年，初次在杜、郑地区设县。灭掉了小虢。

【原文】

十三年，齐人管至父、连称等杀其君襄公而立公孙无知。晋灭霍、魏、耿。齐雍廩杀无知、管至父等而立齐桓公，齐、晋为强国。

【译文】

十三年，齐国人管至父、连称等人杀害他们的国君齐襄公拥立公孙无知做国君。晋国灭亡了霍、魏、耿三国。齐国人雍廩杀死无知、管至父等人拥立齐桓公。齐国、晋国变成强国。

【原文】

十九年，晋曲沃始为晋侯，齐桓公伯于鄆。

【译文】

十九年，晋国的曲沃武公开始成为占有晋国全境的诸侯。齐桓公在鄆地称霸。

【原文】

二十年，武公卒，葬雍平阳。初以人从死，从死者六十六人。有子一人，名曰白，白不立。封平阳，立其弟德公。

【译文】

二十年，武公去世，葬在雍邑的平阳。这时开始用活人殉葬，这次



用来殉葬的有六十六人。武公有一个儿子,名叫白。白没有被立为国君,被封在平阳。扶立了武公的弟弟德公。

【原文】

德公元年,初居雍城大郑宫,以牺三百牢祠鄠。卜居雍,后子孙饮马于河。梁伯、芮伯来朝。二年,初伏,以狗御蛊。德公生三十三岁而立,立二年卒。生子三人,长子宣公、中子成公、少子穆公,长子宣公立。

【译文】

德公元年,开始居住在雍城的大郑宫。用牛、羊、猪各三百头在鄠祭祀天地。占卜就居住在雍城是否合宜,结果说是后世子孙可向东发展到达黄河边上牧马。梁伯、芮伯前来朝见。二年,开始确定有三伏的节气,在城邑四门磔裂狗体来祛除热毒邪气。德公出生三十三岁才被立为国君,在位二年去世。他生有三个儿子:长子宣公,中子成公,少子穆公。他死后长子宣公即位。

【原文】

宣公元年,卫、燕伐周,出惠王,立王子赧。三年,郑伯、虢叔杀子赧而入惠王。四年,作密。与晋战河阳,胜之。十二年,宣公卒。生子九人,莫立,立其弟成公。

【译文】

宣公元年,卫国、燕国攻伐周王室,迫使周惠王出奔,拥立了王子赧。三年,郑伯、虢叔杀死了赧而迎请惠王回朝。四年,秦建造了密。和晋国在河阳交战,战胜了晋国。十二年,宣公去世。宣公生有九个儿子,没有一人被立为国君,立了他的弟弟成公。

【原文】

成公元年,梁伯、芮伯来朝。齐桓公伐山戎,次于孤竹。成公立四年卒。子七人,莫立,立其弟穆公。

【译文】

成公元年,梁伯、芮伯前来朝贺。齐桓公攻伐山戎,驻军在孤竹。

成公在位四年去世。他有儿子七人,没有一人被立为国君,立了他的弟弟穆公。



【原文】

缪公任好元年，自将伐茅津，胜之。四年，迎妇于晋，晋太子申生姊也。其岁，齐桓公伐楚，至邵陵。五年，晋献公灭虞、虢，虜虞君与其大夫百里奚，以璧马赂于虞故也。



既虜百里奚，以为秦缪公夫人媵于秦。百里奚亡秦走宛，楚鄙人执之。缪公闻百里奚贤，欲重赎之，恐楚人不与，乃使人谓楚曰：“吾媵臣百里奚在焉，请以五羖羊皮赎之。”楚人遂许与之。当是时，百里奚年已七十余。缪公释其囚，与语国事，谢曰：“臣亡国之臣，何足问！”缪公曰：“虞君不用子，故亡，非子罪也。”固问，语三日，缪公大说，授之国政，号曰五羖大夫。百里奚让曰：“臣不及臣友蹇叔，蹇叔贤而世莫知。臣常游困于齐而乞食诘人，蹇叔收臣，臣因而欲事齐君无知，蹇叔止臣，臣得脱齐难；遂之周，周王子颓好牛，臣以养牛干之，及颓欲用臣，蹇叔止臣，臣去，得不诛；事虞君，蹇叔止臣，臣知虞君不用臣，臣诚私利禄爵，且留，再用其言得脱，一不用及虞君难，是以知其贤。”于是缪公使人厚币迎蹇叔，以为上大夫。秋，缪公自将伐晋，战于河曲。晋骊姬作乱，太子申生死新城，重耳、夷吾出奔。

【译文】

穆公任好元年，亲自率领军队攻伐茅津，取得了胜利。四年，到晋国迎娶夫人，夫人是晋国太子申生的姐姐。同年，齐桓公攻伐楚国，到了邵陵。五年，晋献公灭亡了虞国、虢国，俘虏了虞国国君和他的大夫百里奚，这是由于用璧玉、宝马贿赂虞国而取得的结果。百里奚被俘虏以后，作为秦穆公夫人陪嫁的仆役来到秦国。百里奚从秦国逃走跑到



宛，楚国边境的人捉到了他。穆公听说百里奚贤能，想要拿重金赎回他。恐怕楚国人反而不应予，就派人对楚国说：“我国的陪嫁奴仆百里奚如今已在楚国，我们请求用五张黑色公羊皮赎回他。”楚国人就答应了这一要求而把百里奚交给秦国。在这个时候，百里奚年纪已经有七十多岁了。穆公亲自从牢房中把他释放出来，和他谈论治国的事。百里奚辞谢说：“我是亡国之臣，哪里还值得询问！”穆公说：“虞国国君不能重用你，因而亡国，亡国不是你的罪过。”穆公坚决地向他请教，两人谈论了三天，穆公非常高兴，授给他掌管国家大政的权力，号称叫五羖大夫。百里奚推辞说：“我的才能比不上我的朋友蹇叔，蹇叔贤能而不为世人所知。我在游历齐国的时候曾经困窘得向诜地人讨饭吃，是蹇叔收留了我。我因此就想在齐国追随齐君无知，是蹇叔阻止了我的这一企图，使我能够避免卷入齐国内乱的灾难，于是到了周朝。周王子颓喜好牛，我就借养牛来接近他。到颓想要重用我，是蹇叔劝阻了我，使我离去，才免于被诛杀。我奉事虞君，蹇叔又劝阻我，我虽然知道虞君不能重用我，但我私下确实是为了贪图功名利禄，暂时留下来。我两次采纳他的意见，都得免于灾难，一旦不听从他的意见，就遭到了虞君亡国的灾难。由此我知道蹇叔的贤能。”于是穆公派人用贵重的礼物迎请蹇叔，任用他作上大夫。秋天，穆公亲自率领军队攻打晋国，在河曲地区展开了激战。晋国骊姬正在国内为乱，太子申生死在新城，公子重耳、夷吾从晋国逃亡而出。

【原文】

九年，齐桓公会诸侯于葵丘。晋献公卒，立骊姬子奚齐，其臣里克杀奚齐；荀息立卓子，克又杀卓子及荀息。夷吾使人请秦，求人晋，于是缪公许之，使百里奚将兵送夷吾。夷吾谓曰：“诚得立，请割晋之河西八城与秦。”及至，已立，而使丕郑谢秦，背约不与河西城而杀里克。丕郑闻之，恐，因与缪公谋曰：“晋人不欲夷吾，实欲重耳。今背秦约而杀里克，皆吕甥、郤芮之计也。愿君以利急召吕、郤，吕、郤至，则更入重耳便。”缪公许之，使人与丕郑归，召吕、郤。吕、郤等疑丕郑有间，乃言夷吾杀丕郑。丕郑子丕豹奔秦，说缪公曰：“晋君无道，百姓不亲，可伐也。”缪公曰：“百姓苟不便，何故能诛其大臣？能诛其大臣，此其调也。”



不听，而阴用豹。

【译文】

九年，齐桓公在葵丘会集诸侯而成为盟主。晋献公去世。立骊姬的儿子奚齐做国君，晋国的大臣里克杀死了奚齐。荀息另立卓子做国君，里克又杀掉了卓子和荀息。夷吾派人到秦国请求援助，要求秦国帮助他回到晋国。于是穆公答应了他的请求，派百里奚带着军队护送夷吾回晋国。夷吾对秦国人说：“假如我真的能够被立为晋国国君，就将割出晋国河西的八座城邑献给秦国。”等到他到达晋国，被拥立为晋君以后，却派丕郑到秦国去推脱，违背前约而不给秦国河西的城邑，并杀了里克。丕郑听了这件事，很害怕，因而和秦穆公一起策划说：“晋国人不愿夷吾做国君，事实上是希望重耳回国做国君。如今夷吾违背了和秦国订立的盟约并杀死里克，都是吕甥、郤芮的计谋。希望您用重利把吕甥、郤芮马上召来，吕甥、郤芮一旦来到秦国，那么再护送重耳回晋国就方便了。”穆公答应了他的要求，派人和丕郑回归晋国，召唤吕甥、郤芮。吕甥、郤芮等人怀疑丕郑有阴谋，于是告诉夷吾杀了丕郑。丕郑的儿子丕豹逃到秦国，劝说穆公说：“晋国国君无道，百姓不服从他，可以因此去攻打晋国。”穆公说：“如果晋国百姓真是认为晋君不适合做国君，那么他为什么还能诛杀他的大臣呢？能够诛杀他的大臣，这正说明他能够适应民望。”秦穆公不听他的建议，而暗中却重用丕豹。

【原文】

十二年，齐管仲、隰朋死。晋旱，来请粟。丕豹说缪公勿与，因其饥而伐之。缪公问公孙支，支曰：“饥穰，更事耳，不可不与。”问百里奚，奚曰：“夷吾得罪于君，其百姓何罪？”于是用百里奚、公孙支言，卒与之粟，以船漕车转，自雍相望至绛。十四年，秦饥，请粟于晋。晋君谋之群臣。驍射曰：“因其饥伐之，可有大功。”晋君从之。十五年，兴兵将攻秦。缪公发兵，使丕豹将，自往击之。九月壬戌，与晋惠公夷吾合战于韩地。晋君弃其军，与秦争利，还而马騫，缪公与麾下驰追之，不能得晋君，反为晋军所围。晋击缪公，缪公伤，于是岐下食善马者三百人驰冒晋军，晋军解围，遂脱缪公而反生得晋君。初，缪公亡善马，岐下野人共得而食之者三百余人，吏逐得，欲法之，缪公曰：“君子不以畜产害人。吾闻



食善马肉不饮酒，伤人。”乃皆赐酒而赦之。三百人者闻秦击晋，皆求从，从而见缪公窘，亦皆推锋争死，以报食马之德。于是缪公虏晋君以归，令于国：“齐宿，吾将以晋君祠上帝。”周天子闻之，曰“晋我同姓”，为请晋君。夷吾姊亦为缪公夫人，夫人闻之，乃衰经跣，曰：“妾兄弟不能相救，以辱君命。”缪公曰：“我得晋君以为功，今天子为请，夫人是忧。”乃与晋君盟，许归之，更舍上舍而馈之七牢。十一月，归晋君夷吾，夷吾献其河西地，使太子圉为质于秦，秦妻子圉以宗女。是时秦地东至河。

【译文】

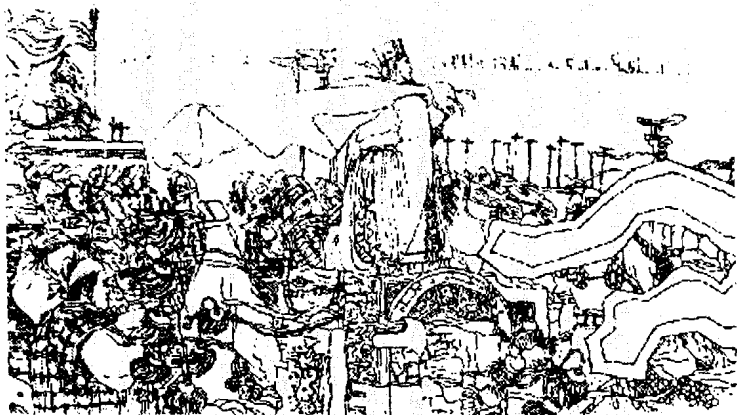
十二年，齐国管仲、隰朋去世。晋国遭遇旱灾，到秦国请求借粮度灾。丕豹对穆公说不要给晋国粮食，趁着它发生饥荒去攻伐晋国。穆公问大夫公孙支，公孙支说：“饥灾和丰收是变化无常的事，不能不借给它。”又问百里奚，百里奚说：“夷吾得罪了您，晋国的百姓又有什么罪？”于是穆公采用百里奚、公孙支的建议，最终把粮食借给晋国。用船载漕运和车载陆运，从雍城到绛城运粮的车船络绎不绝。十四年，秦国发生饥荒，到晋国去请求借粮。晋国国君和群臣商量这件事。虢射说：“趁着秦国正闹饥荒去攻打它，会取得很大的成功。”晋君听从了他的建议。十五年，晋国发动军队准备攻打秦国。穆公也发动军队，委派丕豹做将军，亲自领兵前往反击晋军。九月壬戌日，和晋惠公夷吾在韩原展开大会战。晋君脱离主力部队，和秦军争夺战利，在归途中因为马陷入泥中而行动缓慢。秦穆公率领麾下军士急追晋惠公，不仅没有能捉住晋君，反而被晋军所包围。晋军攻打穆公，穆公受伤。就在这个时候，曾经偷吃过秦穆公好马的三百名岐下人冒死驰入晋军，迫使晋军解围，结果使穆公得以解脱，反而又活捉了晋君。当初，穆公丢失了好马，住在岐下的三百名野人共同捕得并把它杀死吃了，官吏逮捕他们，要依法惩治他们。穆公说：“君子是不会因为牲畜而伤害人的。我听说吃了好马的肉而不饮酒，会伤人身体。”于是都赏赐酒给他们喝，并赦免了他们的罪过。这三百人听说秦军反击晋军，都要求从军，因而在军中看见穆公处境艰难，也都不避刀枪，争先死战，来报答吃马不被惩罚的恩德。于是穆公俘虏了晋君回到秦国，在国中发布命令：“大家都斋戒独宿，我要用晋君祭祀上帝。”周天子听说这件事，说“晋侯是我的同姓”，替晋君说



情。夷吾的姐姐也是穆公的夫人，夫人听到这件事，就身穿丧服、光着脚对穆公说：“我不能拯救自己的兄弟，又着丧服而玷污了君上的命令。”穆公说：“我捉住晋君本来认为是一件大功，如今却是天子为他来求情，夫人为这件事而苦恼。”就和晋君订立盟约，答应放了晋君，又把晋君的住所另行安排到上等官驿，并馈赠他牛、羊、猪各七头作为食品。十一月，放回晋君夷吾，夷吾把晋国河西的土地献给秦国，让太子圉到秦国去做人质。秦把宗室中的女子嫁给太子圉做妻。这时，秦国的领地向东发展到了黄河。

【原文】

十八年，齐桓公卒。二十年，秦灭梁、芮。二十二年，晋公子圉闻晋君病，曰：“梁，我母家也，而秦灭之。我兄弟多，即君百岁后，秦必留我，



而晋轻，亦更立他子。”子圉乃亡归晋。二十三年，晋惠公卒，子圉立为君。秦怨圉亡去，乃迎晋公子重耳于楚，而妻以故子圉妻。重耳初谢，后乃受，缪公益礼厚遇之。二十四年春，秦使人告晋大臣，欲入重耳，晋许之，于是使人送重耳。二月，重耳立为晋君，是为文公。文公使人杀子圉，子圉是为怀公。其秋，周襄王弟带以翟伐王，王出居郑。二十五年，周王使人告难于晋、秦，秦缪公将兵助晋文公入襄王，杀王弟带。二